

Résultats lexicométriques du français contemporain : *t'* pour tu et *on* pour *nous*

Thierry Trubert-Ouvrard

Introduction

L'étude du français parlé pour analyser les fréquences du vocabulaire a eu notre préférence au lieu de l'écrit : la langue est bien entendu avant tout parlée, mais surtout l'oral est moins altéré par les licences poétiques et autres ellipses de l'écrit comme celle des romans par exemple où l'auteur peut jouer avec les règles, comme dans ces deux titres-ci :

« D'un château l'autre » pour D'un château à l'autre (CÉLINE)
« Le jour ni l'heure » pour Ce n'est ni le jour ni l'heure
(Renaud CAMUS)

Le linguiste n'est pas *une cassandre à cocarde*, pour reprendre la phrase notoire de Claude Hagège : le parler des francophones n'a rien de l'élégance de la littérature, mais c'est ce français-là qui satisfait à l'usage et à la syntaxe de la langue contemporaine. Les corpus de langue orale (*corpus d'Orléans, de Tours, d'Auvergne, LANCOM, etc.*) sont trop courts pour répondre aux besoins lexicométriques ; leur accès est limité à internet, sans téléchargement possible à part celui d'un concordancier au nombre maximum de 999 lignes, insuffisant pour un minimum nécessaire à une représentativité de la langue. Tous corpus précédemment mentionnés réunis, le résultat est

seulement de 8 occurrences pour l'adjectif *immense*, 132 pour *joli* et 766 pour *grand*...

Corpus

L'analyse lexicométrique permet de répondre sous un angle nouveau aux interrogations du linguiste grâce à la statistique, et non plus seulement selon des analyses de morceaux choisis ; en réduisant la part des représentations personnelles du linguiste et en se munissant d'outils de Traitement Automatique du Langage (désormais TAL), il peut l'analyser avec plus d'objectivité et de précision. L'élaboration d'un corpus oral est notre première étape : 8 000 pages, 1 700 000 mots et 7 000 000 signes. Les premiers résultats sont les suivants : 43 occurrences pour *immense*, 352 pour *joli* et 1 505 pour *grand*. Ce nouveau corpus permet de mieux remplir les critères nécessaires à une recherche significative de la fréquence du vocabulaire à l'oral. Il est constitué uniquement de conversations tirées de 237 films contemporains de cinéma et de télévision dont la langue a été retenue pour son naturel et sa spontanéité. Il comporte sept fois plus de mots et *grosso modo* les mêmes représentativité et répartition de la langue que l'ouvrage de référence de Jean Baudot¹ afin de pouvoir comparer plus facilement les deux corpus ; il reflète aussi plusieurs genres : cinéma d'auteur mais aussi populaire et séries télévisées ; les deux tiers du corpus pour la France et un tiers pour le Québec.

Résultats

Voici les résultats présentés le 1er décembre au 59e Congrès de Littérature française du Kyushu,
par ordre décroissant du nombre d'occurrences :

le, être, de, je, avoir, ce, que, pas, un, tu, à, il, vous, ça,

aller, on, faire, me, en, ne, et, mon, moi, te, pour, bien, tout, dire, se, non, oui, elle, mais, là, qui, y, vouloir, dans, savoir, plus, pouvoir, voir, avec, si, ton, toi, ah, son, comme, nous, lui, bon, venir, quoi, rien, falloir, petit, votre, quand, sur, monsieur, parler, prendre, aimer, puis, ici, alors, où, deux, passer, par, très, autre, pourquoi, jamais, penser, hein, merci, oh, comment, hé, chose, aussi, laisser, an, peu, arriver, ou, jour, temps, regarder, encore, madame, parce que, femme, beau, croire, toujours, trop, arrêter, fois, tenir, chez, monde, juste, notre, vrai, bonjour, vie, voilà, fille, sûr, après, père, heure, mal, enfant, donc, mère, peut-être, homme, mort, leur, sans, personne, maintenant, maman, ok, mieux, soir, grand, déjà, avant, plaire, vraiment, gars, beaucoup, depuis, papa, demain, moins, vivre, besoin, air.

par ordre alphabétique :

à, ah, aimer, air, aller, alors, an, après, arrêter, arriver, aussi, autre, avant, avec, avoir, beau, beaucoup, besoin, bien, bon, bonjour, ça, ce, chez, chose, comme, comment, croire, dans, de, déjà, demain, depuis, deux, dire, donc, elle, en, encore, enfant, et, être, faire, falloir, femme, fille, fois, gars, grand, hé, hein, heure, homme, ici, il, jamais, je, jour, juste, là, laisser, le, leur, lui, madame, maintenant, mais, mal, maman, me, merci, mère, mieux, moi, moins, mon, monde, monsieur, mort, ne, non, notre, nous, oh, ok, on, ou, où, oui, papa, par, parce que, parler, pas, passer, penser, père, personne, petit, peu, peut-être, plaire, plus, pour, pourquoi,

pouvoir, prendre, puis, quand, que, qui, quoi, regarder, rien, sans, savoir, se, si, soir, son, sur, sûr, te, temps, tenir, toi, ton, toujours, tout, très, trop, tu, un, venir, vie, vivre, voilà, voir, votre, vouloir, vous, vrai, vraiment, y.

L'objectif est ici de faire apparaître le vocabulaire le plus fréquent du français parlé de nos contemporains ; quant à la lemmatisation, elle permet de lever certaines ambiguïtés : *président*, nom masculin singulier, est aussi un verbe (à la 3^e personne du pluriel de l'indicatif présent) ; *avons* qui est le pluriel du nom masculin est aussi la 1^{ère} personne du pluriel de l'imparfait de l'indicatif du verbe *avoir* ; *sur* est une préposition et aussi un adjectif ; il existe également de nombreuses formes verbales et nominales identiques : *vouloir, le vouloir, le bon vouloir ; dire, le dire ; savoir, le savoir ; avoir, un avoir ; être, l'être ; dans le bois, je le bois ; le cadre doré, on le cadre bien ; le baiser, le baiser (sic) ; est* peut être verbe, nom masculin singulier et point cardinal ; *etc.*

Le tableau ci-après fait apparaître des chiffres qui indiquent le nombre d'occurrences où les verbes, les noms et les adjectifs sont séparés dans la colonne des lemmes (l'astérisque marque la présence de formes identiques) :

2730	passer v.	2 730 (100%)	<p> <i>passé*</i> (933), <i>passer</i> (666), <i>passé*</i> (599), <i>passez</i> (79), <i>passes*</i> (59), <i>passera</i> (50), <i>passée*</i> (48), <i>passait</i> (42), <i>passent</i> (38), <i>passant*</i> (32), <i>passais</i> (29), <i>passons</i> (27), <i>passerai</i> (25), <i>passés*</i> (24), <i>passerais</i> (14), <i>passerait</i> (12), <i>passerez</i> (11), <i>passées*</i> (10), <i>passeras</i> (7), <i>passiez</i> (6), <i>passaient</i> (6), <i>passeront</i> (6), <i>passerons</i> (3), <i>passeriez</i> (2), <i>passa</i> (1), <i>passerions</i> (1), <i>passai</i> (0), <i>passas</i> (0), <i>passâmes</i> (0), <i>passâtes</i> (0), <i>passèrent</i> (0), <i>passeraient</i> (0), <i>passions*</i> (0). </p>
-------------	------------------	--------------	---

101	passé 1. n. m. passé 2. prép. passé 3. adj.	53 (52,5%) 8 (7,9%) 40 (39,6%)	passé* (53), passés* (0). passé* (8). passée* (20), passé* (15), passés* (5), passées* (0).
48	passé 2. n. m. passé 2. n. f.	2 (4,2%) 46 (95,6%)	ppasse* (2), passes* (0). passe* (44), passes* (2).
15	passant 1. n. m. passant 2. adj.	5 (80%) 3 (20%)	passants (4), passant* (1), passante (0), passantes (0). passante (2), passant* (1), passants (0), passantes (0).

D'autres recherches sémantiques révèlent l'ambiguïté des formes : *voler* transitif pour *être porté par l'air* et intransitif pour *dérober*, ainsi que son synonyme familier *piquer* :

339	voler 1. v. intr.	59 (17,4%)	voler (22), vole (23), volent (4), volez (2), volera (2), voles (1), volait (1), volaient (1), voleront (1), volant (1), volé (1).
	voler 2. v. tr.	280 (22,6%)	voler (104), volé (81), vole (37), volés (14), voles (10), volait (9), volée (7), volent (5), volais (2), volera (2), volées (2), volerais (2), voliez (1), volerai (1), volerez (1), volerait (1), volant (1).
	= piquer v. tr.	84 (23% de vol)	piqué (30), piquer (15), pique (16), piques (7), piquée (5), piquez (2), piquait (2), piquera (2), piquées (2), piquons (1), piqueront (1), piquant (1).

Les différentes morphologies d'un même verbe, les conjugaisons, ne pouvant être recherchées simultanément, les concordances demandent des recherches successives, comme ici avec *avoir* :

49 439	avoir 1. v. tr.	49 439 (100%)	a (17075), ai (12617), as (5579), avez (2982), ont (1745), avait (1640), avais (1528), avoir (1683), eu (1069), aurais (841), aurait (564), aura (324), avons (313), ait (178), aviez (165), auras (148), aurai (146), auriez (142), avaient (131), aie (106), aurez (103), ayez (75), aies (54), auraient (46), auront (43), eue (41), aient (23), avions* (23), ayant (18), aurons (14), eus (8), ayons (5), eut (4), aurions (4), eues (3).
	avoir 2. n. m.	0 (0%)	avoir* (0), avois (0).

L'intérêt d'un tel tableau détaillé réside dans la possibilité qu'il offre à observer les occurrences les plus fréquentes : l'exemple du verbe *laisser* fait apparaître des occurrences élevées pour les cas de *laisse* (*je/il/elle/on laisse*), ainsi qu'avec des segments répétés fréquents : 217 *laisse-moi* (un quart des occurrences de *laisse*), mais aussi 155 *laissez-moi* (presque 40% des occurrences de *laissez*) :

2 229	laisser v. tr.	2 229 (100%)	laisse* (898), laisser (416), laissez (402), laissé (234), laisses* (83), laissée (45), laisserai (29), laissent (17), laissons (17), laisserais (13), laissant (12), laissera (12), laissait (11), laissés (8), laisseront (7), laissais (3), laisserait (4), laissées (4), laissaient (3), laissera (3), laisseriez (3), laisseraient (2), laisserons (2), laissez (1),
-------	----------------	--------------	---

Le cas de « t' »

Les résultats les plus frappants de prime abord, à l'aube de cette recherche, sont ceux des pronoms personnels *t'* et *on*. À l'oral, le premier est majoritairement en position sujet et le second a plus souvent le sens de *nous* que *des autres/des gens*. Il apparaît que certaines propriétés des deux pronoms changent lors de leur passage de l'oral à l'écrit : ils représentent une des caractéristiques de ce corpus de français parlé.

À l'écrit, le pronom personnel complément de la deuxième personne du singulier *te* devient *t'* par apocope quand le mot qu'il précède commence par une voyelle (*Pierre te quitte* vs. *Pierre t'aime*) ; au contraire *tu*, pronom personnel sujet de la deuxième personne, ne subit pas cette apocope (*Tu quittes Pierre* et *Tu aimes Pierre*). Il est donc raisonnable de penser que dans un corpus littéraire, les occurrences de *tu* sont des sujets alors que celles de *t'* et de *te* sont des compléments. Cette idée sera confortée par la consultation du lexique de Jean Baudot²⁾ qui révèle seulement 9 occurrences de *t* en tant que nom (ce sont tous des sigles, comme T.I. pour Transport

International), 584 *t* euphoniques, 752 *tu* pronoms personnels sujet, 231 *te* et 53 *t'* pronoms personnels compléments ; mais de *t'* sujet, aucun.

À l'oral, la langue ne se définit pas si clairement : les 11 468 occurrences de *t'* révèlent une réalité formelle de la langue plus complexe : la majorité des occurrences est sujet, 58,4% (contre 41,6% de compléments).

30 558	tu pron. pers. sujet	30 558 (100%)	tu (23860), t' (6698 [58,4%]).
11 737	te pron. pers. compl.	11 737 (100%)	te (6967), t' (4770 [41,6%]).
11 468	t' pron. pers. sujet t' pron. pers. compl.	6 698 (58,4%) 4 770 (41,6%)	t' (6698). t' (4770).

Voici un florilège d'occurrences du concordancier avec *t'* sujet :

Bien écoutes, **t'**as qu'à y aller.

Qu'est-ce que **t'**as ?

D'accord, mais *t'*as quand même besoin d'une copine.

T'as quand même pas peur de la prison ?

Mais **t'**es où, toi ?

T'es pâle, toi.

T'es parano !

T'es parti fâché ce matin ?

La proportion de segments répétés avec *t'as* y est remarquable : 2 699 occurrences, c'est-à-dire 40% de toutes les occurrences avec *t'* ; quant à *t'es*, les occurrences s'élèvent à 39% : à eux seuls, ils représentent environ 80% du corpus.

Un phénomène similaire sera pareillement observable : celui de

qui, que et qu'. Si à l'écrit *qu'* équivaut toujours à *que*, il n'en va pas de même à l'oral où il peut tout aussi bien avoir la valeur de *que* que celle de *qui* ; dans l'énoncé suivant *qu'a* a la valeur de *qui a* et non pas celle de *que a* :

Oh, Hélène **qu'a** plus rien dans son verre !

Chacun d'entre nous a des représentations personnelles de la langue, de sa morphologie, de ses fréquences, comme des positions anté- ou postnominale d'une épithète (*petit* toujours placé avant le nom), *etc.* Souvent les résultats lexicométriques confirment ces représentations personnelles, parfois ils les infirment : dans une publication récente j'ai démontré que la moitié des occurrences de *grand homme*, dans un corpus d'écrit contemporain, faisait référence non pas au personnage illustre mais à quelqu'un de haute taille. Ici dans le corpus d'oral qui nous occupe, la majorité des *t'* est en position sujet.

Le cas de « on »

Il aura fallu lire les 16 542 occurrences de *on* pour déterminer le sens du pronom personnel sujet dans chaque énoncé, selon qu'il équivailait au pronom personnel de la première personne du pluriel *nous* ou à l'indéfini *les gens, les autres, quelqu'un*. Le concordancier est un outil précieux qui permet la présélection des occurrences et une lecture aisée des contextes ; dans le cas présent, le nombre (par défaut) de 40 signes par ligne du concordancier s'est avéré insuffisant, même un concordancier de 60 signes par ligne, sur lequel je m'appuie pour présenter ici des énoncés, a souvent présenté un manque contextuel pour distinguer le sens de *on*, il aura fallu se référer au texte original ; pour exemple l'énoncé suivant :

D'ailleurs, on a fait un peu de bruit, cette nuit.

Seule ici la compréhension globale du texte en amont permet de discerner si *on* fait référence à *nous* ou à *quelqu'un*.

Dans ce corpus, j'ai trouvé plus de trois fois plus de *on* (exactement 16 542) que de *nous* (5 149 occurrences) ; notons déjà que *on* est toujours sujet, contrairement à *nous* qui peut être objet (*On le regarde / Il nous regarde / Il regarde quelqu'un vs. Nous le regardons / Il nous regarde*). Parmi les occurrences de *nous*, une lecture de tous les énoncés a permis d'observer que seulement un tiers de ces *nous* était en position sujet : 1 735 occurrences sur un total de 5 149.

5 149	nous pron. pers.	5 149 (100%)	nous (5 149). sujet : 1 735 (33%) ; objet : 3 414 (67%)
16 542	on pron. indéf.	16 542 (100%)	on (16 542). on sujet=nous : 12 500 (75,5%) ; on=indéfini : 4 042 (24,5%)

Sur 21 691 énoncés regroupant toutes les occurrences de *on* et de *nous*, j'observe que *on* est largement majoritaire puisque j'en dénombre 16 542 occurrences (c'est-à-dire 76,2 %), alors que *nous* ne compte que 5 149 occurrences (23,8 %). Ajoutons que ce premier résultat est faussé par la position objet de *nous* dans la phrase, abaissant ainsi sa proportion par rapport au *on* uniquement sujet.

Sur les 5 149 occurrences de *nous* du corpus, 1 735 correspondent à *nous* sujet, contre 3 414 à *nous* objet, c'est-à-dire que *nous* sujet est minoritaire : seulement 33 % du total des *nous*. C'est ce nombre de 1 735 occurrences de *nous* sujet qu'il convient de comparer aux occurrences de *on* (toujours sujet). L'on obtient alors un rapport de 1 à 10 : sur un total de 18 277 occurrences de sujets *on* et *nous*, l'écart entre les fréquences est de 1 735 *nous* et de 16 542 *on*, c'est-à-dire une proportion de 90,5 % de *on* et de 9,5 % de *nous*. Or ce résultat est lui

aussi imparfait car pour rester rigoureux dans le domaine de la comparaison, seules les occurrences de *on* sujet avec le sens de *nous* sont comparables à et sémantiquement proches du *nous* sujet. Étant données les occurrences de *on* avec le sens de *quelqu'un, les gens, les autres*, en nombre moins important à l'oral qu'à l'écrit mais néanmoins en quantité non négligeable, il est nécessaire de les retirer du nombre total de *on* afin d'obtenir un résultat cohérent sur les occurrences avec le sens de *nous*.

Sur les 16 542 occurrences de *on*, la lecture de tous les contextes a permis d'obtenir le résultat suivant de 12 500 *on* avec le sens de *nous*, c'est-à-dire 75,5 %. C'est donc à ce résultat-ci que l'on comparera les 1 735 occurrences de *nous* sujet, on obtiendra alors un total de 14 235 occurrences dont la proportion de *on* est supérieure à celles de *nous*, selon un rapport de 88 % - 12 %.

Ce résultat signifie que *on* a une fréquence bien supérieure à celle de *nous* à l'oral : l'on observe 9 *on* pour 1 *nous*, et ce dans le cadre strict de leur équivalence à la fois sémantique et syntaxique.

La mise en perspective de ces résultats de la langue parlée avec des études précédentes, en particulier avec l'ouvrage déjà cité de Jean Baudot, permet d'observer des différences marquées : dans son corpus d'écrit, il repère 5 306 occurrences du pronom *on* (dans mon corpus d'oral j'en repère 16 542, c'est-à-dire plus de 3 fois plus, alors que mon corpus ne le dépasse en nombre de mots que d'une fois et demie), *on* est donc beaucoup plus fréquent à l'oral qu'à l'écrit. Quant à *nous*, il en dénombre 4 273 ; c'est-à-dire que *grosso modo* le nombre de *on* et de *nous* est équivalent à l'écrit, alors que dans le corpus oral j'en dénombre 16 542, avec un rapport subséquent de 1/4 - 3/4, alors que dans le corpus écrit, le rapport est de 55 % - 45 % (9 579 au total).

Il serait bien entendu éminemment intéressant de pouvoir discerner dans ce corpus écrit la part des *on* avec le sens de *nous*, à prime abord il serait surprenant que la part de *on* atteigne les trois quarts de toutes les occurrences, comme c'est le cas à l'oral. Il est fort probable que le rapport s'inverse, c'est-à-dire que *on* avec le sens de *nous* représente un quart des occurrences et que *on* indéfini les trois quarts. Je m'appuie pour cela sur la comparaison des résultats des deux corpus : on y trouve *grosso modo* la même quantité de *nous* (4 273 à l'écrit et 5 149 à l'oral) alors que la quantité de *on* à l'oral est trois fois supérieure à celle de *on* à l'écrit (16 542 *vs.* 5 306).

L'on pourrait d'ailleurs atteindre des conclusions similaires en observant uniquement les déclinaisons des verbes dans le tableau présenté en appendice de cette étude : l'absence de nombreuses conjugaisons à la première personne du pluriel y est frappante ; à l'inverse, la fréquence de la troisième personne du singulier est très élevée et bien supérieure aux résultats du corpus écrit. À l'oral, presque la moitié (40 %) des conjugaisons de la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif a pour sujet *on*. Dans certains cas, comme pour le verbe *croire* au mode conditionnel, le résultat approche la totalité des occurrences.

La distribution de *on* et *nous* peut aussi s'observer auprès des formes verbales.

Observons dorénavant des énoncés du corpus de français parlé où certains termes font directement référence à *on* sujet :

Jacqueline et moi, **on** a décidé d'avoir un enfant *in vitro*.

Vous et moi, **on** a mené la même enquête. Chacune à notre

manière.

Compte tenu de notre altitude, **on** a moins de 2 minutes avant de nous crasher.

Nous avons réussi ! **On** a réussi, Sam ! Et on n'était même pas là au bon moment.

Ce ne sera pas une partie de plaisir, mais à deux, **on** doit y arriver.

Bien oui, parce qu'**on** a fermé nos gueules !

Conclusion

Ce florilège pris dans l'abondance des occurrences avec *on* dans le sens de *nous* amène tout naturellement le problème de l'application pédagogique de cette étude lexicométrique : il est essentiel, vue cette proportion de plus de 90% de *on* dans le sens de *nous* dans la langue parlée par nos contemporains, que l'étudiant de français apprenne la valeur de *on* sujet en tant que première personne collective, et non plus seulement celle de la troisième personne indéfinie. Il est important d'enseigner en même temps *on* et *nous* pour donner à l'apprenant la possibilité de comprendre le français parlé aujourd'hui. J'observerai enfin que la tendance à employer *on* à la place de *nous* n'est pas récente puisque notre corpus s'étale sur les soixante dernières années.

La représentation personnelle de la langue nous fait défaut dans certains cas, qu'en est-il en effet de la fréquence des occurrences de *leur* pronom et de *leur* adjectif ? À l'écrit, Jean Baudot trouve dans son corpus cinq fois plus d'adjectifs (2 967) que de pronoms personnels (466). À l'oral, j'observe que sur 1 256 occurrences de *leur*, 708 (56,4 %) sont des adjectifs et 548 (43,6 %) sont des pronoms personnels. La fonction adjectivale n'y est donc plus que sensiblement majoritaire, contrairement à l'écrit où elle l'est largement. La lexicométrie est ici

un outil éclairant la langue au prisme de la fréquence des mots et utile pour les études comparatives.

Notes

- 1) BAUDOT, Jean, 1992 : « Fréquences d'utilisation des mots en français écrit contemporain », Les presses de l'Université de Montréal.
- 2) *Ibid.*

Tableau des fréquences les plus élevées (les occurrences ont été lemmatisées, *avoir* est le lemme unique pour toutes les formes du verbe, *le* pour *le*, *la*, *les* et *l'*, etc.)

LEMMES			FORMES
92 873	le 1. art. déf. le 2. pron. pers.	77 642 (83,6%) 15 231 (16,4%)	la (23500), le (21690), les (13150), l' (11745), au (6398), aux (1159). le (5976), l' (5082), la (2279), les (1894).
75 230	être 1. v. intr. être 2. n. m.	75 159 (99,9%) 71 (0,1%)	est* (48086 [c'est (29689), il est (3224), elle est (1860), on est (1279), etc. (12034)]), suis* (6265), es (4096), était (3969), être* (2921), sont (2400), êtes (2089), été* (1354), étais (1142), sera (725), serait (614), soit* (466), sois (314), étaient (298), sommes (265), étiez (230), serai (216), serais (213), soyez (139), seras (127), serez (93), seront (79), seriez (49), soient (47), étions (32), seraient (24), étant (19), soyons (19), serons (19), serions (6). être (60), êtres (11).
65 333	de prép./art.	65 333	de (3848), d' (10933), des (9546), du (6446).
59 499	je pron. pers.	59 499 (100%)	je (41794), j' (17705).
49 360	avoir 1. v. tr. avoir 2. n. m.	49 360 (100%) 0 (0%)	a (16996), ai (12617), as (5579), avez (2982), ont (1745), avait (1640), avais (1528), avoir (1683), eu (1069), aurais (841), aurait (564), aura (324), avons (313), ait (178), aviez (165), auras (148), aurai (146), auriez (142), avaient (131), aie (106), aurez (103), ayez (75), aies (54), auraient (46), auront (43), eue (41), aient (23), avions* (23), ayant (18), aurons (14), eus (8), ayons (5), eut (4), aurions (4), eues (3). avoir* (0), avoires (0).
48 494	ce 1. adj. dém. ce 2. pron. dém.	7 481 (15,4%) 41 013 (84,6%)	ce (3397), cette (2268), ces (1204) cet (612). c' (31442 [c'est (29689)]), ce(9571).
38 696	que conj./adv./pron.	38 696	que (24363), qu' (14333).
34 118	pas 1. adv. de négat. pas 2. n. m.	34 056 (99,8%) 62 (0,2%)	pas (34056). pas (62).
31 957	un art.indéf./adj.num.	31 957 (100%)	un (19604), une (12322), uns (27), une (4).
30 558	tu pron. pers. sujet	30 558 (100%)	tu (23860)(78%), t' (6698)(23%) [58,4% des t'].
29 727	à prép.	29 727 (100%)	à (22160), au (6398), aux (1159).
28 620	il pron. pers.	28 620 (100%)	il (24181), ils (4439).
26 960	vous pron. pers.	26 960 (100%)	vous (26960).
24 154	ça pron. dém.	24 154 (100%)	ça (23 846 [comme ça (1529)]), cela (230), ceci (78).

21 679	aller 1. v. int.	21 674 (99,9%)	va (8352), vais (3791), vas (2374), allez (2879), aller* (1769), vont (555), allons (460), aille (232), allait (206), ira (200), allais (177), allé (160), allée (102), irai (95), allés (50), irais (40), allez (37), ailles (36), allaient (35), irait (31), iras (30), irez (21), irons (13), aillent (8), allons (6), iront (5), iraient (3), allées* (2), irions (2), iriez (2), allai (1).
	aller 2. n. m.	5 (0,1%)	aller* (3), allers (2).
16 542	on pron. indéf.	16 542 (100%)	on (16542). on sujet=nous : 12 500 (75,5%) ; on=indéfini : 4042 (24,5%)
16 492	faire 1. v. tr.	16 492 (100%)	fait* (5835), faire (5075), fais (2641), faites* (892), font (285), faisait (241), fera (240), fasse (217), ferait (164), ferai (150), faisais (140), ferais (122), faite* (82), feras (50), fasses (46), faisons (43), ferez (38), faisant (33), faisiez (33), faits* (32), faisaient (30), feront (21), fassent (19), feriez (18), ferons (17), feraient (11), fassions (8), faisons (4), ferions (3), fis (1), fassions (1). faire (0).
16 184	me pron. pers.	16 184 (100%)	me (9232), m' (6952).
16 015	en prép./pron./adv.	16 015	en (16015).
15 764	ne adv. de négat.	15 764 (100%)	ne (8986), n' (6778)
13 948	et conj.	13 948 (100%)	et (13948).
12 184	mon adj. poss.	12 184 (100%)	mon (6054), ma (4364), mes (1766).
11 822	moi pron. pers.	11 822 (100%)	moi (11822).
11 737	te pron. pers. compl.	11 737 (100%)	te (6967)(58 ^o), t' (4770)(42 ^o) [41,6 ^o des t'].
11 468	t' pron. pers. sujet	6 698 (58,4%)	t' (6698).
	t' pron. pers. compl.	4 770 (41,6%)	t' (4770).
11 343	pour prép.	11 343 (100%)	pour (11343).
11 232	bien adv./adj./n. m.	11 232	bien (8348), ben (2884).
10 564	tout adj./pron./adv./n. m.	10 564 (100%)	tout (7211 [tout le monde (801)]), tous (1673), toute (1124), toutes (556).
10 506	dire 1. v. tr.	10 506 (100%)	dit* (3482), dire (2934), dis (2114), dites* (569), dirait (308), disais (184), disait (148), disent (147), dise (125), dirais (99), dirai (83), disons (74), dira (52), diras (51), direz (31), disiez (27), dites (22), disaient (19), diriez (17), dite* (7), diront (6), dirons (3), diraient (2), dits* (1), disions (1). dire (0), dites (0).
10 406	se pron. pers.	10 406 (100%)	s' (5566), se (4840).
10 401	non adv. de négat.	10 401 (100%)	non (10401).
10 161	oui adv. d'affirmat.	10 161 (100%)	oui (8752), ouais (1409).
10 090	elle pron. pers.	10 090 (100%)	elle (9469), elles (621).
9 942	mais adv. et conj.	9 942 (100%)	mais (9942).
9 787	là adv. et interj.	9 787 (100%)	là (9787).
9 304	qui pron.	9 304 (100%)	qui (9304).
8 840	y pron./adv.	8 840 (100%)	y (8840).
8 465	vouloir 1. v. tr.	8 464 (99,9%)	veux (3955), veut (1320), voulez (931), voulais (659), voudrais (366), voulait (278), voulu (271), veulent (202), vouloir (121), voudrait (68), voulez (55), voudras (37), voulaient (36), voudrez (29), voudra (27), voudriez (23), voulons (19), veuille (13), voudront (9), veuillez (9), voulant (7), voudraient (8), voudrions (5), voudrai (4), voulions (4), voulions (4), voulue (2), voulus (1) voudrons (1).
	vouloir 2. n. m.	1 (0,1%)	vouloir (1), vouloirs (0).
7 849	dans prép.	7 849 (100%)	dans (7849).
7 522	savoir 1. v. tr.	7 516 (99,9%)	sais (4340), savoir (711), savez (690), sait (602), savais (410), su (159), savait (114), savent (85), saura (61), saviez (58), sache (58), sauras (38), saurais (32), savons* (31), saurez (27), saurai (15), sachiez (15), savaient (14), saurait (12), saches (11), sachant (11), sachent (7), sachez (5), saurons (4), savions (3), sauriez (1), sauront (1), sachions (1). savoir (6), savoirs (0).
7 370	plus adv.	7 370 (100%)	plus* (7370).
7 156	pouvoir 1. v. tr.	7 070 (98,8%)	peux (2502), peut (1675), pu (497), pouvez (443), pourrait (346), pourrais (315), pouvoir (226), pouvais (183), pouvait (165), pourriez (107), peuvent (91), pourra (82), pourrai (72), puisse (68), pourras (55), pourrez (46), pouvons (46), pouviez (27), pourraient (27), pourront (21), pouvaient (18), pourrions (10), puissés (9), pouvant (9), pourrons (9), puissiez (5), pouvions (5), puissent (4), puissions (4), puis (3). pouvoir (67), pouvoirs (19).
	pouvoir 2. n. m.	86 (1,2%)	

7 137	voir v.	7 137 (100%)	voir (2431), vu* (1400), vois (1152), voyons (582), voit (356), voyez (304), vue* (168), verra (135), vus (94), voie* (92), verras (75), verrez (73), voyais (51), voyait (42), verrai (37), voient (27), verrais (26), voyant* (19), vues* (17), voies* (14), verrait (13), verrons (9), verront (7), voyaient (4), verriez (3), voyiez (3), vis* (3), vir* (0).
6 739	avec prép./adv.	6 739 (100%)	avec (6739).
6 691	si conj./n.m./adv.	6 691	si (6691).
6 556	ton 1. adj. poss. ton 2. n. m.	6 506 (99,2%) 50 (0,8%)	ton (2920), ta (2375), tes (1211). ton (49), tons (1).
6 440	toi pron. pers.	6 440 (100%)	toi (6440).
6 065	ah interj.	6 065 (100%)	ah (4801), ha (1239), ahhh(12), ahhhh (6), ahh(6), ahhhhh (1).
5 725	son 1. adj. poss. son 2. n. m. son 3. n. m.	5 675 (99,1%) 49 (0,8%) 1 (0,1%)	son (2644), sa (1991), ses (1040). son (35), sons (14). son (1).
5 402	comme conj./adv.	5 402 (100%)	comme (5402 [comme ça (1529)]).
5 149	nous pron. pers.	5 149 (100%)	nous (5149). sujet : 1735 (33%); objet/etc. : 3414 (67%)
5 149	lui pron. pers.	5 149 (100%)	lui (4737), eux (412).
5 119	bon 1. adj. (+ interj.) bon 2. adv. manière bon 3. n. m.	5 054 (98,8%) 52 (1% ^u) 13 (0,2% ^u)	bon (3628), bonne* (1169), bons (121), bonnes* (136). bon (52). bon (12), bons (1).
4 940	venir v. intr.	4 940 (100%)	viens (1889), vient (681), venir (597), venez (584), venu* (381), venue* (172), viennent (116), venait (85), venus* (69), vienne (66), venais (57), viendra (54), viendras (27), viendrai (27), viennes (22), viendrait (15), viendrais (14), venant (14), viendront (12), viendrez (11), venez (11), venaient (9), venons (9), venues* (7), viendriez (6), viendraient (3), viendrons (1), venions (1).
4 540	quoi pron. rel./interj.	4 540 (100%)	quoi (4540).
4 256	rien pron./n. m./adv.	4 256 (100%)	rien (4254), riens (2).
4 026	falloir v. impers.	4 026 (100%)	faut (3130), faudrait (283), fallait (277), falloir (152), faudra (122), fallu (58), fallut (3), faille (1).
3 860	petit adj./n./adv.	3 860 (100%)	petit (2081), petite (1116), petits (446), petites (217).
3 828	votre adj. poss.	3 828 (100%)	votre (2896), vos (932).
3 721	quand conj./adv.	3 721 (100%)	quand (3721).
3 607	sur prép.	3 607 (100%)	sur (3607).
3 564	monsieur n. m.	3 564 (100%)	monsieur (3286), messieurs (278).
3 365	parler 1. v. parler 2. n. m.	3 365 (100%) 0 (0%)	parler (1157), parle (921), parlé (387), parles (303), parlez (208), parlent (63), parlait (61), parlais (49), parlons (45), parlant (35), parlera (28), parlerai (26), parlez (14), parlaient (12), parleras (10), parlerait (9), parlerais (8), parlés (5), parlerez (4), parlé (4), parliions (2), parleriez (2), parlerons (1), parleront (1), parleraient (1). parler (0), parlés (0).
3 298	prendre v.	3 298 (100%)	prendre (903), prends (697), pris* (618), prend (417), prenez (280), prenne (46), prennent (39), prise* (39), prennent (39), prendra (37), prenait (34), prendrais (31), prendrait (25), prendrai (24), prendras (18), prendrez (16), prendras (14), prenons (14), prendras (9), prenant (7), prenez (6), prendrons (6), prises* (5), prendront (5), prenaient (4), prendriez (2), pris* (1), prendraient (1), prendrions (0), prenions (0).
3 210	aimer v. tr.	3 210 (100%)	aime (1523), aimerais (364), aimes (325), aimer (188), aimé (188), aimez (147), aimais (111), aimait (91), aiment (75), aimerait (51), aimée (43), aimez (16), aimons (15), aimeriez (13), aimerai (12), aimaient (10), aimés (8), aimeras (6), aimera (6), aimerions (5), aimerez (3), aimant* (3), aimeraient (2), aimerons (2), aimions (1), aimeront (1), aimés (1).
3 041	puis adv.	3 041 (100%)	puis* (3041).
3 024	ici adv.	3 024 (100%)	ici (3024).
2 989	alors adv.	2 989 (100%)	alors (2989).
2 967	où pron./adv.	2 967 (100%)	où (2967).
2 876	deux adj. numér.	2 876 (100%)	deux (1841), 2 (1035).
2 730	passer v.	2 730 (100%)	passe* (933), passer (666), passé* (599), passez (79), passes* (59), passera (50), passée* (48), passait (42), passent (38), passant* (32), passais (29), passons (27), passerai (25), passés* (24), passerais (14), passerait (12), passerez (11), passées* (10), passeras (7), passiez (6), passaient (6), passeront (6), passerons (3), passerez (2), passa (1), passerions (1), passai (0), passas (0), passâmes (0), passâtes (0), passèrent (0), passeraient (0),

			passions* (0).
2 726	par prép.	2 726 (100%)	par (2726).
2 724	très adv.	2 724 (100%)	très (2724).
2 702	autre adj./pron./n.m.	2 702 (100%)	autre (1566), autres (1136).
2 642	pourquoi adv./conj./n.m.	2 642 (100%)	pourquoi (2642).
2 569	jamais adv. de temps	2 569 (100%)	jamais (2569).
2 538	penser 1. v.	2 538 (100%)	pense (917), penses (392), penser (280), pensais (275), pensez (274), pensé (266), pensent (50), pensait (39), pensiez (11), penserais (7), pensera (6), pensaient (6), pensons (4), penseras (3), penseront (3), penserait (2), penserez (1), penserai (1), penseriez (1), penseraient (0), penserions (0), penserons (0), pensions* (0).
	penser 2. n. m.	0 (0%)	penser (0), pensers (0).
2 480	hein interj.	2 480 (100%)	hein (2480).
2 477	merci n. f. et m.	2 477 (100%)	merci (2477).
2 473	oh interj.	2 473 (100%)	oh (2324), ho (114), ooh (13), oooh (11), ooh (6), hoo (2), hooo (1), hoooo (1), hooooo (1).
2 397	comment adv./n.m.	2 397 (100%)	comment (2397).
2 396	hé interj.	2 396 (100%)	hé (1623), eh (773).
2 357	chose n. f. et m.	1 287 (54,6%)	chose (735), choses (552).
	quelque chose loc	1 070 (45,4%)	quelque chose (1070).
2 318	aussi adv./conj.	2 318 (100%)	aussi (2318).
2 229	laisser v. tr.	2 229 (100%)	laisse* (898), laisser (416), laissez (402), laissé (234), laisses* (83), laissée (45), laisserai (29), laissent (17), laissons (17), laisserais (13), laissant (12), laissera (12), laissait (11), laissés (8), laisseront (7), laissais (3), laisserait (4), laissées (4), laissaient (3), laissera (3), laisseriez (3), laisseraient (2), laisserons (2), laissez (1).
2 194	an n. m.	1 698 (77,4%)	ans (1509), an (189).
	année n. f.	496 (22,6%)	année (296), années (200).
2 183	peu adv.	2 183 (100%)	peu (2183).
2 158	arriver v. intr.	2 158 (100%)	arrive (980), arrivé* (391), arriver (308), arrivent (79), arrivé* (72), arrivés (57), arrives (45), arrivera (37), arrivais (27), arrivait (27), arriverai (27), arrivez (19), arriverait (17), arrivant (16), arriverais (8), arriverait (7), arrivés* (7), arrivons (7), arriverez (6), arriveront (6), arriveras (6), arrivez (3), arriverons (3), arriva (2), arriveriez (1), arriveraient (0), arrivions (0), arriverions (0).
2 081	ou conj.	2 081 (100%)	ou (2081).
2 050	jour n. m.	1 699 (82,9%)	jour (903), jours (796).
	journée n. f.	351 (17,1%)	journée (327), journées (24).
2 007	temps n. m.	2 007 (100%)	temps (2007).
1 980	regarder v. tr.	1 980 (100%)	regarde (1119), regardez (385), regarder (190), regardes (79), regardé (77), regardais (25), regardait (22), regardent (19), regardant* (19), regardée (18), regardaient (6), regarderai (4), regardera (4), regardés (3), regardez (3), regarderais (2), regarderas (1), regarderez (1), regardées (1), regarderont (1), regardons (1).
1 977	encore adv.	1 977 (100%)	encore (1977).
1 959	madame n. f.	1 959 (100%)	madame (1879), mesdames (80).
1 938	parce que loc. conj.	1 938 (100%)	parce que (1446), parce qu' (492).
1 934	femme n. f.	1 934 (60,3%)	femmes (1504), femmes (430).
1 909	beau 1. adj.	1 823 (95,5%)	beau (925), belle (712), beaux (127), bel (59).
	beau 2. n.	52 (2,7%)	belle (47), beau (4), beaux (1).
	beau 3. loc. adv.	34 (1,8%)	« avoir beau » (29), « bel et bien » (5).
1 901	croire v. tr. dir.	1 901 (100%)	crois (1091), cru* (162), croyez (210), croyais (184), croit (110), croient (27), croyait (26), croirait (15), croira (13), crue* (12), croirai (11), croies (7), croyant* (5), croyiez (4), croyaient (4), croiront (4), croie (3), croiras (3), croirais (3), croirez (3), crus* (1), croiriez (1), croiraient (1), croyons (1).
1 837	toujours adv.	1 837 (100%)	toujours (1837).
1 831	trop adv./nominal	1 831 (100%)	trop (1831).
1 824	arrêter v.	1 824 (100%)	arrête (1017), arrêtez (287), arrêter (276), arrêté* (110), arrêtes (48), arrêtée* (12), arrêtent (11), arrêtera (11), arrêtaient (10), arrêtés* (10), arrêterai (7), arrêteront (5), arrêtez (4), arrêtons (3), arrêtais (3), arrêterait (3), arrêteras (2), arrêterais (2), arrêtaient (1), arrêterez (1), arrêtant (1).
1 750	fois n. f.	1 750 (100%)	fois (1750).

1 663	tenir v.	1 663 (100%)	tiens* (1107 [interj. « tiens » (795)(72%)]), tenez (239 [interj. « tenez » (123)(51%)]), tient (124), tenu (33), tenait (29), tenais (24), tiennent (22), tiendra (20), tienne* (13), tiendrai (13), tenons (6), tiendrais (4), tiendras (3), tiennes (3), tenus* (3), teniez (3), tiendrez (3), tiendront (3), tenant* (3), tenaient (2), tiendrait (2), tenue* (2), tenions (1), tiendraient (1).
1 658	chez prép.	1 658 (100%)	chez (1658).
1 653	monde n. m.	1 653 (100%)	monde (1653 [« tout le monde » (801)(48,5%)]).
1 650	juste adj./n. m./adv.	1 650 (100%)	juste (1645), justes (5).
1 641	notre adj. poss.	1 641 (100%)	notre (1058), nos (583).
1 626	vrai adj./n. m./adv.	1 626 (100%)	vrai (1400 [« c'est vrai » (682)(48,7%)]), vraie (148), vrais (51), vraies (27).
1 621	bonjour n. m.	1 621 (100%)	bonjour (1620), bonjours (1).
1 616	vie n. f.	1 616 (100%)	vie (1584), vies (32).
1 598	voilà prép.	1 598 (100%)	voilà (1598). [voici (200)]
1 589	fille n. f.	1 589 (100%)	fille (1224), filles (346), fillette (18), fillettes (1).
1 587	sûr adj.	1 587 (100%)	sûr (1318), sûre (234), sûrs (27), sûres (4), sure (3), sures (1).
1 535	après prép./adv.	1 535 (100%)	après (1535).
1 517	père n. m.	1 517 (100%)	père (1495), pères (22).
1 444	heure n. f.	1 444 (100%)	heure (964), heures (480).
1 416	mal 1. adj.	47 (3,3%)	mal (46), male (0), mals (1), males (0).
	mal 2. adv.	572 (40,4%)	mal (572).
	mal 3. n. m.	470 (33,2%)	mal (457), maux (13).
	mal 4. loc. adv.	327 (23,1%)	pas mal (315), pas si mal (10), pas plus mal (2).
1 408	enfant n.	1 408 (100%)	enfants (899), enfant (509).
1 402	donc conj.	1 402 (100%)	donc (1402).
1 355	mère n. f.	1 355 (100%)	mère (1328), mères (27).
1 308	peut-être adv.	1 308 (100%)	peut-être (1308).
1 273	homme n. m.	1 273 (99,7%)	homme (923), hommes (350).
1 265	mort 1. n. f.	341 (27%)	mort (341).
	mort 2. adj.	789 (62,4%)	mort (502), morte (189), morts (82), mortes (16).
	mort 3. n.	135 (10,6%)	morts (95), mort (30), morte (9), mortes (1).
1 256	leur 1. pron. pers. inv.	548 (43,6%)	leur (548).
	leur 2. adj./pron.poss.	708 (56,4%)	leur (492), leurs (216).
1 239	sans prép.	1 239 (100%)	sans (1239).
1 237	personne 1. n. f.	273 (22%)	personne (160), personnes (113).
	personne 2. pron.	964 (78%)	personne (964).
1 214	maintenant adv.	1 214 (100%)	maintenant (1214).
1 209	maman n. f.	1 209 (100%)	maman (1203), mamans (6).
1 194	ok adv./adj. inv.	1 194 (100%)	ok (1194).
1 191	mieux adv.	1 191 (100%)	mieux (1191).
1 174	soir n. m.	1 174 (100%)	soir (1118), soirs (56).
1 162	grand 1. adj.	1 159 (99,7%)	grand (663), grande (298), grands (119), grandes (79). [exclus : grand-x]
	grand 2. loc. adv.	3 (0,3%)	voir grand (3), faire grand (0), en grand (0).
1 138	déjà adv.	1 138 (100%)	déjà (1138).
1 132	avant 1. prép./adv.	1 124 (99,3%)	avant (1124).
	avant 2. n. m.	8 (0,7%)	avant (8).
1 087	plaire v. tr.	1 087 (100%)	plaît (908 [svp (480)(53%), stp (233)(26%)]), plaire (44), plu* (41), plais (38), plaisait (14), plaise (12), plairait (11), plaisez (7), plaisent (4), plaisaient (2), plairais (2), plaisses (2), plaissais (1), plairaient (1), plus* (0).
1 070	vraiment adv.	1 070 (100%)	vraiment (1070).
1 069	gars n. m.	1 069 (100%)	gars (667), garçon (346), garçons (56).
1 013	beaucoup adv.	1 013 (100%)	beaucoup (1013).
1 009	depuis prép.	1 009 (100%)	depuis (1009).
965	papa n. m.	965 (100%)	papa (964), papas (1).
961	demain adv./n. m.	961 (100%)	demain (961), demains (0).
955	moins adv.	955 (100%)	moins (955).
952	vivre 1. v.	952 (100%)	vivre (388), vit (112), vive (111 [« Vive ! » interj. (100)(90%)]), vis (92), vécu (81), vivait (37), vivent (30), vivant (27), vivez (15), vivais (8), vivons (8), vivra (6), vivaient (5), vivrais (5), vivrait (4), vivrai (4), vives (3), vivrons (3), vivez (3), vivras (2), vivions (2), vécus (1), vécurent (1), vécue (1), vécues (1), vivront (1), vivraient (1).
	vivre 2. n. m.	0 (0%)	vivre (0).

